

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Номер подготовлен
при финансовой поддержке
Фонда содействия буддийскому
образованию и исследованиям
(Москва).

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/aupv-h1f3-4xhg

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVII • 2024 • № 2

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

**Материалы Первой международной научно-
практической конференции молодых ученых
«Современное буддийское образование, историко-
культурологические и философские исследования»**

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,
доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат
филологических наук (Россия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН
(Россия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук
(Монголия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук
(Монголия)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор
(Россия)*
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 15.06.2024

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

e-mail: editor@isvovoe.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2024

© Коллектив авторов, 2024

В НОМЕРЕ:

Международная научно-практическая конференция молодых ученых
«Современное буддийское образование, историко-культурологические
и философские исследования» (22–24 ноября 2023 г. Санкт-Петербург) (От Редколлегии) 5

Д. Н. Азизов. Анализ и реконструкция настенной росписи
в буддийском храме городища Зар-тепе..... 20

Ю. И. Елихина. Тибетское буддийское искусство XI — начала XX вв.:
Учебное пособие для вузов (проект) 24

Ц. Д. Замбалов (Йонден Соднам). Сводный комментарий
к Украшению постижений Праджняпарамиты. Всеведение..... 27

Ю. Н. Куликова, М. А. Шикунова. Музей-институт семьи Рерихов и Дацан Гунзэчойнэй:
из опыта сотрудничества 34

Р. Ф. Набиев, Г. Г. Тазеев, И. А. Сабиров. К вопросу исследования этнонимов:
эвен-юйвэн-имэн-мани 44

Т. И. Норина. Творчество калмыцкого художника Гарри Олеговича Рокчинского
через призму нейросети Kandinsky 2.2 50

Б. Л. Тушинов. Чахар-геше Лосанг Цултим (1740–1810):
образование Дже Цонкапы в Центральном Тибете 54

Эцзиньцайжан (Огьен Церинг). Обучение мирянина в тибетском монастыре:
из личного опыта 66

Р. Л. Чильчигашев. Сакральная архитектура Дацана Гунзэчойнэй 69

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Л. И. Крякина, К. В. Коростелева. Обзор выставки буддийских письменных
памятников из собрания ИВР РАН к Первой международной научно-практической
конференции молодых ученых «Современное буддийское образование,
историко-культурологические и философские исследования»
(Санкт-Петербург, 22–24 ноября 2023 г.) 78

РЕЦЕНЗИИ

Н. В. Ямпольская. Рец. на: *Ondřej Srba. Mongolian ritual texts in manuscript
collections in the czech republic. Part 1 / Ed. with Michal Schwarz. —
Brno: Masaryk University Press, 2022. — 497 p.: ill. — ISBN 978-80-280-0238-1* 85

Н. С. Яхонтова. Рец. на: *Б. В. Меняев. Историко-культурное наследие хошутов
Калмыкии: исследование и материалы. Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2023. — 544 с. —
ISBN 978-5-91458-432-7*..... 89

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)

MONGOLICA



191186, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVII • 2024 • No. 2

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Materials of the International Conference of Young
Scholars “Modern Buddhist Education, Historical,
Cultural and Philosophical Studies”
(St. Petersburg, November 22–24, 2023)**

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian
Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand.Sc. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian
Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian
Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/aupv-h1f3-4xhg

© Institute of Oriental Manuscripts RAS

(Asiatic Museum), 2024

© Group of authors, 2024

IN THIS ISSUE:

International Conference of Young Scholars “Modern Buddhist Education, Historical, Cultural and Philosophical Studies” (St. Petersburg, November 22–24, 2023)
(From the Editorial Board) 5

Dilshod N. Azizov. Analysis and Reconstruction of Wall Painting
in the Buddhist Temple of the City of Zar-tepe..... 20

Yuliya I. Elikhina. Tibetan Buddhist Art of the 11th to Early 20th Centuries:
A Textbook for Universities (a draft)..... 24

Tsyrenzshap D. Zambalov (Yonden Sodnam). A Summary Commentary on the Adornment
of the Attainments of Prajnaparamita. Omniscience 27

Julia N. Kulikova, Maria A. Shkunova. Saint-Petersburg State Roerich Family Museum
And Institute and Datsan Gunzechoyney: From the Experience of Collaboration 34

Rustam F. Nabiev, Garif G. Tazeev, Igor A. Sabirov. To the Question of Researching Ethnonyms:
even-yuyven-imen-mani 44

Tatiana I. Norina. The Famous Paintings of Kalmyk Artist Garry Rokchinsky
Through the Digital Prism of Kandinsky 2.2 50

Bair L. Tushinov. Chahar Geshe Losang Tsultim (1740–1810): The Education
of Je Tsongkhapa in Central Tibet..... 54

Ejincairang (Ogyen Tsering). Training of a Lay Person in a Tibetan Monastery:
Personal Experience..... 66

Roman L. Chilchigashv. The Sacred Architecture of Datsan Gunzechoinei..... 69

ACADEMIC LIFE

Liubov I. Kriakina, Cristina V. Korosteleva. The Exhibition of Buddhist Written
Monuments from the Collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian
Academy of Sciences, Dedicated to the International Conference of Young Scholars
“Modern Buddhist Education, Historical, Cultural and Philosophical Studies”
(St. Petersburg, November 22–24, 2023)..... 78

REVIEWS

Natalia V. Yampolskaya. Rev. of the book: *Ondřej Srba.* Mongolian Ritual Texts in Manuscript
Collections in the Czech Republic. Part 1 / Ed. with Michal Schwarz. —
Brno: Masaryk University Press, 2022. — 497 p.: ill. —
ISBN 978-80-280-0238-1..... 85

Natalia S. Yakhontova. Rev. of the book: *B. V. Meniaev.* Historical and Cultural Heritage
of the Khoshuts of Kalmykia: Research and Materials. Elista: Kalmyk University Press. 2023. —
544 p. ISBN: 978-5-91458-432-7 (in Russian)..... 89

РЕЦЕНЗИИ

УДК 801.82

DOI 10.48612/IVRRAN/zbva-mk2t-84r2

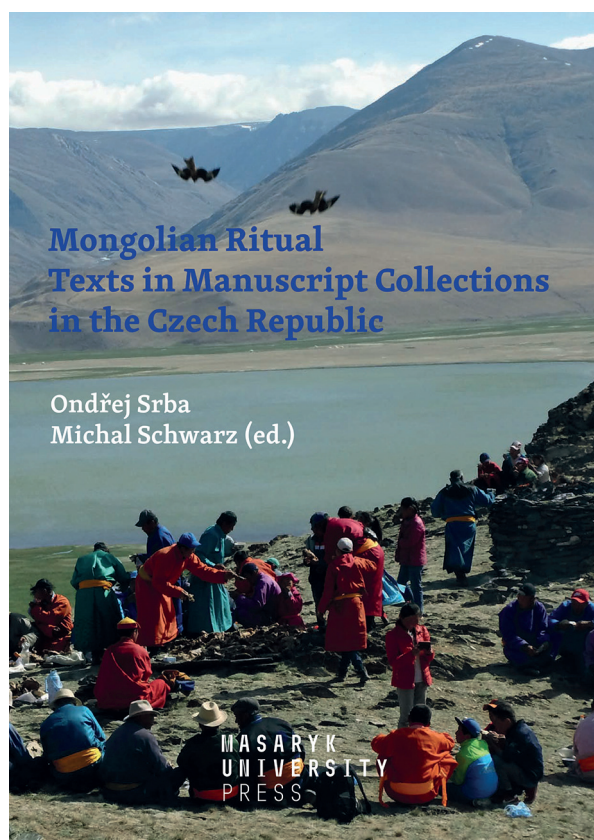
Н. В. ЯМПОЛЬСКАЯ
Институт восточных рукописей РАН

Рец. на: **ONDŘEJ SRBA. MONGOLIAN RITUAL TEXTS IN MANUSCRIPT COLLECTIONS IN THE CZECH REPUBLIC. PART 1 / Ed. with Michal Schwarz. — Brno: Masaryk University Press, 2022. — 497 p.: ill. — ISBN 978-80-280-0238-1.**

Об авторе: Ямпольская Наталия Васильевна, Ph.D. (Центральная Азия), старший научный сотрудник сектора Центральной Азии отдела Центральной и Южной Азии Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург, Россия) (nataliyampolskaya@yandex.ru). ORCID 0000-0002-2198-768X.

© ИВР РАН, 2024

© Ямпольская Н. В., 2024



Книга Ондржея Србы «Монгольские ритуальные тексты в рукописных собраниях Чешской Республики. Часть 1» представляет собой тщательно подготовленное критическое издание монголоязычных ритуальных сочинений. Работа не ограничена сферой письменного текста и апеллирует в числе прочего к полевым исследованиям автора, помещая публикуемые рукописи в широкий контекст ритуальных практик монголов. В пространном введении и подробных комментариях автор предпринимает попытку соединить результаты своих исследований в области монгольской рукописной культуры и литературы и наблюдения о современных ритуальных практиках, сделанные во время поездок по Монголии в 2010-е годы, что придает работе особую ценность.

Материал организован в три раздела: вводная часть, тексты (транскрипция и переводы) и приложения (индекс, библиография и факсимиле). Введение дает представление о синкретическом характере монгольской ритуальной литературы, знакомит с типологией ее основных жанров и историей изучения, од-

нако этим не ограничивается. Часть разделов введения посвящена проблемным темам, актуальным для современного монголоведения. Среди них — вопрос о языках ритуальных текстов (иерархия тибетского и монгольского языков в этой сфере, возможное двуязычие исполнителей ритуала и отсутствие необходимости понимания текстов его участниками), а также проблема связи рукописных текстов с теми практиками, которые исследователи имеют возможность наблюдать и фиксировать сегодня. Наконец, в связи с синкретическим характером верований монголов обсуждается сложность определения границ того, что можно отнести к сфере ритуальных текстов. Речь идет не только о невозможности разделить буддийские и т. н. «шаманские» (добуддийские) элементы, но и об отсутствии четкой границы между формализованной сферой буддийского ритуала и популярными практиками. Тексты, включенные в издание, рассматриваются именно как часть последних, т. е. как часть ритуала, совершаемого вне монастырской литургии, однако границы этой сферы строго не определены. Так, на с. 47 автор отмечает, что публикуемые тексты функционировали «по большей части» как ритуальные, причем под ритуалом подразумевается «обширная группа практик, направленных на достижение различных целей». На с. 9 говорится о том, что часть публикуемого материала (в т. ч. разного рода буддийские молитвы и песни) относится к «периферии жанра ритуальных текстов».

Отдельного внимания заслуживает раздел «Ритуалы без рукописей», в котором представлены два примера современного осмысления ритуальных практик, описанные автором во время полевых исследований в Западной Монголии в 2014 г. Эти примеры непосредственно не связаны с письменными текстами, но иллюстрируют как темы, затронутые во введении, так и конкретные ритуалы, связанные с публикуемыми в издании рукописями. Первый пример описывает обряд посвящения скота (монг. *мал сэтэрлэх*) в местной традиции алтайских урянхайцев и демонстрирует случай, когда «профессиональное» исполнение ритуала ламами на тибетском языке вытесняет аналогич-

ные монголоязычные практики, которые ранее проводили миряне-старейшины. Второй пример описывает индивидуальные представления пастуха Н. Бухсурия (монг. *Н. Бөхсуурь*) из Кобдоского аймака о взаимодействии человека и природы, ритуальных практиках и сакральных текстах. Здесь О. Срба приводит два ритуальных текста, «Воскурение лусам» (монг. *Лусын сан*) и «Воскурение Алтаю» (монг. *Алтайн сан*), опубликованные Н. Бухсурем в изданной им книге и используемые во время проведения ритуалов подношения хранителям местности. Эти тексты, написанные современным языком и представляющие собой смешение формул из буддийских ритуальных сочинений и популярных в настоящее время шаманских заклинаний, тяготеют к форме монгольского аллитерационного стиха, но пренебрегают сложившейся структурой сочинений жанра *сан* 'воскурение', сохранившихся в рукописях.

Завершает вводную часть краткий обзор коллекций монгольских рукописей и ксилографов в Чешской Республике.

Особое внимание в издании уделено палеографии. Введение предваряет развернутая палеографическая справка (*Palaeographic Introduction*), в которой дано описание основных элементов монгольской графики, сопровождаемое краткими комментариями об особенностях изменения дукта монгольских рукописей XVII–XX вв. Необходимость включения этого раздела в книгу объясняется тем, что в монголоведении отсутствует методика точной датировки рукописей по характеристикам дукта: здесь предпринята попытка датировать рукописи с точностью до 50 лет, опираясь в числе прочего на совокупность особенностей начертания графических элементов. Изложенные во вводной справке наблюдения отсылают к диссертации автора, посвященной исследованию палеографии монгольских рукописей XVII–XX вв., написанных каламом (*Srba, Ondřej. Paleografie mongolského písma. Masarykova univerzita, Filozofická fakulta, Ústav jazykovědy a baltistiky. 2019*). Это исследование действительно вносит заметный вклад в развитие монгольской палеографии, области малоизученной. Однако оно выполнено на весьма ограниченном материале (41 рукопись), и по-

лученные наблюдения могут быть лишь частично использованы для столь точной датировки опубликованных в книге источников, часть из которых написана кистью и, возможно, происходит не только из Халхи (сведения о происхождении рукописей в их описании не приводятся).

В основном разделе монографии — «Ритуальные тексты» — представлены транслитерация и переводы 40 сочинений. Материал организован по тематическому принципу в 12 глав, в каждую из которых входит от одного до семи текстов. Деление на главы отражает все основные категории монгольских ритуальных текстов — сочинения, связанные с культурами гор и хранителей местности, огня (очага), тэнргиев (божеств-небожителей), Белого Старца, Гэсэра и божеств войны, ритуалами, защищающими от болезней, приносящими удачу на охоте, свадебными обрядами, посвящением скота, жертвоприношением лисы, ритуалами очищения и накопления богатства. Представлены здесь и тексты сугубо буддийского содержания — молитва шестирукому Махакале, покаяние в грехах и молитва о воздаянии за благодеяния родителей (последняя, возможно, связана с похоронными ритуалами).

На общем фоне выделяется глава «Популярная буддийская поэзия, гимны и песнопения», объединяющая несколько текстов разного характера: две молитвы Ламе-учителю (как пример буддийских стихотворных гимнов), две песни-хвалы, посвященные Джебцундамба-хутухте и горе Утайшань (как пример буддийских песнопений, понятных и доступных для исполнения простым мирянам), а также песня о пленении Богдо-гэгэна VIII китайскими революционерами (авторство которой приписывается самому хутухте). Последнее сочинение охарактеризовано здесь как относящееся к жанру народных протяжных песен (монг. *уртын дуу*), отражающих исторические события. Публикация этого текста представляет несомненный интерес, однако правомерность отнесения его к ритуальной литературе требует дополнительного обоснования.

Каждая глава раздела имеет краткое введение, в котором даны характеристика типа или жанра представленных в ней текстов, история их изучения и публикаций, а также информа-

ция о связанных с ними ритуальных практиках, при наличии соответствующих сведений. Затем следует кодикологическое описание рукописей, которое во многих случаях включает характеристику их палеографических особенностей, служащую основанием для предлагаемой датировки (эти описания отсылают к палеографической справке в начале книги). Для маркировки рукописей служат их библиотечные шифры, однако отсутствуют указания на места их хранения и отсылки на номера по упомянутому во введении каталогу (*Kiripolská, Marta. A Description of the Mongolian Manuscripts and Blockprints in Prague Collections. Acta Orientalia Scientiarum Hungaricae. 1996. Т. 49/3. Р. 277–334*). Информацию о принадлежности рукописей к конкретным коллекциям нам не удалось найти нигде в издании.

За описанием следует перевод и транскрипция текста рукописей. Если в издании одного сочинения задействованы две рукописи или более, представлен сводный текст с отдельным построчным переводом для каждой версии. Это затрудняет чтение, однако дает возможность сравнить тексты разных версий (анализ разночтений в издании не выполнен). Часть текстов хорошо известна по другим публикациям, однако все представленные в издании рукописи вводятся в научный оборот впервые и имеют несомненную ценность для сравнительного исследования.

Справочный аппарат содержит лишь один индекс — словоуказатель, включающий все словоформы, встречающиеся в опубликованных в книге текстах. Определенное неудобство представляет отсутствие в издании указателей названий сочинений и библиотечных шифров, которые позволили бы не только осуществлять быстрый поиск, но и ориентироваться в разных разделах этой объемной работы. Так, в разделе «Факсимиле» тексты маркированы только библиотечными шифрами, и при отсутствии индекса таковых сопоставить конкретное факсимиле с текстом можно лишь просматривая описание всех изданных в книге сочинений (аналогичные действия необходимо совершить, чтобы обнаружить факсимиле, соответствующее тому или иному тексту).

Несмотря на указанные выше недочеты, издание, подготовленное О. Србой, представляет несомненную ценность не только как антология ритуальных текстов на монгольском языке, но и как пример исследования, сочетающего в себе глубокое знание рукописной культуры и живых ритуальных практик. Вводный раздел книги интересен как рассуждение об актуальной проблематике в области изучения монгольского народного ритуала. Ввод в научный оборот текстов нескольких десятков ранее не публиковавшихся рукописей — это щедрый подарок исследователям монгольского

фольклора, этнографии, языка и рукописной культуры. Опыт детальных описаний дукта рукописей интересен и важен для развития исследований в области монгольской палеографии. Наличие переводов и проработанного комментария делает книгу доступной даже для читателя, не знакомого с монгольским языком и культурой. Наконец, издание украшают великолепные цветные фотографии, сделанные автором во время полевой практики. Хочется выразить надежду на то, что заявленная во введении вторая часть исследования выйдет из печати в ближайшее время.

Rev. of the book: *ONDŘEJ SRBA. MONGOLIAN RITUAL TEXTS IN MANUSCRIPT COLLECTIONS IN THE CZECH REPUBLIC. PART 1* / Ed. with Michal Schwarz. — Brno: Masaryk University Press, 2022. — 497 p.: ill. — ISBN 978-80-280-0238-1.

Natalia V. YAMPOLSKAYA
Institute of Oriental Manuscripts of the RAS

About the author: **Natalia V. YAMPOLSKAYA**, Ph.D. (Central Asia), Senior Researcher, Section of Central Asian Studies, Department of Central Asian and South Asian Studies, Institute of the Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (nataliyampolskaya@yandex.ru). ORCID 0000-0002-2198-768X.